

# Journals

No. 144

Wednesday, November 19, 2014

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 144

Le mercredi 19 novembre 2014

14 heures

---

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and for International Human Rights) laid upon the Table, — Copy of the Exchange of Notes between the Government of Canada and the Multinational Force and Observers constituting an agreement further amending the Agreement on the Participation of Canada in the Sinai Multinational Force and Observers, and Explanatory Memorandum, dated November 12 and 14, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-39.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et pour les Droits internationaux de la personne) dépose sur le Bureau, — Copie d'un Échange de notes entre le gouvernement du Canada et la Force multinationale et d'Observateurs constituant un accord amendant de nouveau l'Accord sur la participation du Canada à la Force multinationale et d'Observateurs du Sinaï, et Note explicative, en date du 12 et 14 novembre 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-412-39.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Obhrai (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs and for International Human Rights) laid upon the Table, — Copy of the Second Protocol to the Convention between Canada and New Zealand for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, and Explanatory Memorandum, dated September 12, 2014. — Sessional Paper No. 8532-412-40.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Obhrai (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères et pour les Droits internationaux de la personne) dépose sur le Bureau, — Copie du Deuxième Protocole à la Convention entre le Canada et la Nouvelle-Zélande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et Note explicative, en date du 12 septembre 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8532-412-40.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-4192 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-17;

— No. 412-4194 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-412-34-11;

— Nos. 412-4205, 412-4214, 412-4215, 412-4307, 412-4308, 412-4316, 412-4317, 412-4325 and 412-4434 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-24;

— No. 412-4206 concerning Christianity. — Sessional Paper No. 8545-412-139-02;

— No. 412-4210 concerning missing persons. — Sessional Paper No. 8545-412-104-05;

— Nos. 412-4246, 412-4253, 412-4274 and 412-4275 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-412-37-13;

— No. 412-4257 concerning working conditions. — Sessional Paper No. 8545-412-87-09;

— Nos. 412-4293, 412-4294, 412-4305, 412-4309 to 412-4311, 412-4318, 412-4319, 412-4323, 412-4335, 412-4336, 412-4342, 412-4357, 412-4378, 412-4386, 412-4391, 412-4392, 412-4394, 412-4396, 412-4398, 412-4411 to 412-4420, 412-4427, 412-4430 and 412-4431 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-19;

— No. 412-4397 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-6-09;

— No. 412-4432 concerning the grain industry. — Sessional Paper No. 8545-412-82-19;

— No. 412-4444 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-10.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 24th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

##### Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

John Barlow for Ray Boughen

##### Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Ray Boughen for Laurie Hawn  
LaVar Payne for Jacques Gourde

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-4192 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-412-15-17;

— n° 412-4194 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-412-34-11;

— nos 412-4205, 412-4214, 412-4215, 412-4307, 412-4308, 412-4316, 412-4317, 412-4325 et 412-4434 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-24;

— n° 412-4206 au sujet du christianisme. — Document parlementaire n° 8545-412-139-02;

— n° 412-4210 au sujet de personnes portées disparues. — Document parlementaire n° 8545-412-104-05;

— nos 412-4246, 412-4253, 412-4274 et 412-4275 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-37-13;

— n° 412-4257 au sujet des conditions de travail. — Document parlementaire n° 8545-412-87-09;

— nos 412-4293, 412-4294, 412-4305, 412-4309 à 412-4311, 412-4318, 412-4319, 412-4323, 412-4335, 412-4336, 412-4342, 412-4357, 412-4378, 412-4386, 412-4391, 412-4392, 412-4394, 412-4396, 412-4398, 412-4411 à 412-4420, 412-4427, 412-4430 et 412-4431 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-412-1-19;

— n° 412-4397 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-6-09;

— n° 412-4432 au sujet de l'industrie céréalière. — Document parlementaire n° 8545-412-82-19;

— n° 412-4444 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-45-10.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 24<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

##### Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

John Barlow remplace Ray Boughen

##### Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Ray Boughen remplace Laurie Hawn  
LaVar Payne remplace Jacques Gourde

---

Scott Simms for Scott Andrews	Scott Simms remplace Scott Andrews
<u>Standing Committee on Agriculture and Agri-Food</u>	<u>Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire</u>
Malcolm Allen for Denis Blanchette	Malcolm Allen remplace Denis Blanchette
<u>Standing Committee on Canadian Heritage</u>	<u>Comité permanent du patrimoine canadien</u>
Terence Young for Ted Falk David Yurdiga for Ray Boughen	Terence Young remplace Ted Falk David Yurdiga remplace Ray Boughen
<u>Standing Committee on Citizenship and Immigration</u>	<u>Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration</u>
Jay Aspin for Joe Daniel Pierre Dionne Labelle for Lysane Blanchette-Lamothe	Jay Aspin remplace Joe Daniel Pierre Dionne Labelle remplace Lysane Blanchette-Lamothe
<u>Standing Committee on Environment and Sustainable Development</u>	<u>Comité permanent de l'environnement et du développement durable</u>
Stella Ambler for Brian Storseth	Stella Ambler remplace Brian Storseth
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Laurie Hawn for Nina Grewal	Laurie Hawn remplace Nina Grewal
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Brad Butt for Diane Ablonczy Larry Maguire for Jay Aspin	Brad Butt remplace Diane Ablonczy Larry Maguire remplace Jay Aspin
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Matthew Kellway for Claude Gravelle	Matthew Kellway remplace Claude Gravelle
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
Joe Daniel for Dave Van Kesteren	Joe Daniel remplace Dave Van Kesteren
<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
Chrystia Freeland for Massimo Pacetti Nina Grewal for Russ Hiebert Blake Richards for Rob Merrifield	Chrystia Freeland remplace Massimo Pacetti Nina Grewal remplace Russ Hiebert Blake Richards remplace Rob Merrifield
<u>Standing Committee on Justice and Human Rights</u>	<u>Comité permanent de la justice et des droits de la personne</u>
Blaine Calkins for Patrick Brown	Blaine Calkins remplace Patrick Brown
<u>Standing Committee on National Defence</u>	<u>Comité permanent de la défense nationale</u>
Glenn Thibeault for Jean-François Larose	Glenn Thibeault remplace Jean-François Larose

Standing Committee on Natural Resources

Guy Lauzon for Blaine Calkins

Comité permanent des ressources naturelles

Guy Lauzon remplace Blaine Calkins

Standing Committee on Public Safety and National SecurityDiane Ablonczy for Blake Richards  
John Carmichael for LaVar Payne  
Ted Falk for Larry MaguireComité permanent de la sécurité publique et nationaleDiane Ablonczy remplace Blake Richards  
John Carmichael remplace LaVar Payne  
Ted Falk remplace Larry MaguireStanding Committee on the Status of Women

John Barlow for Terence Young

Comité permanent de la condition féminine

John Barlow remplace Terence Young

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

David Yurdiga for Lawrence Toet

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

David Yurdiga remplace Lawrence Toet

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern DevelopmentRay Boughen  
David YurdigaComité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand NordRay Boughen  
David YurdigaStanding Committee on Access to Information, Privacy and EthicsJohn Barlow  
Jacques Gourde  
Laurie Hawn  
David YurdigaComité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthiqueJohn Barlow  
Jacques Gourde  
Laurie Hawn  
David YurdigaStanding Committee on Agriculture and Agri-FoodJohn Barlow  
David YurdigaComité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaireJohn Barlow  
David YurdigaStanding Committee on Canadian HeritageJohn Barlow  
Ray Boughen  
Ted FalkComité permanent du patrimoine canadienJohn Barlow  
Ray Boughen  
Ted FalkStanding Committee on Citizenship and ImmigrationJohn Barlow  
Joe Daniel  
David YurdigaComité permanent de la citoyenneté et de l'immigrationJohn Barlow  
Joe Daniel  
David Yurdiga

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

John Barlow  
Brian Storseth  
David Yurdiga

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

John Barlow  
Brian Storseth  
David Yurdiga

Standing Committee on Finance

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des finances

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Fisheries and Oceans

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des pêches et des océans

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

John Barlow  
Nina Grewal  
David Yurdiga

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

John Barlow  
Nina Grewal  
David Yurdiga

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Diane Ablonczy  
Jay Aspin  
John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Diane Ablonczy  
Jay Aspin  
John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Health

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent de la santé

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Industry, Science and Technology

John Barlow  
Dave Van Kesteren  
David Yurdiga

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

John Barlow  
Dave Van Kesteren  
David Yurdiga

Standing Committee on International Trade

John Barlow  
Russ Hiebert  
David Yurdiga

Comité permanent du commerce international

John Barlow  
Russ Hiebert  
David Yurdiga

Standing Committee on Justice and Human Rights

John Barlow  
Patrick Brown  
David Yurdiga

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

John Barlow  
Patrick Brown  
David Yurdiga

Standing Committee on National Defence

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent de la défense nationale

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Natural Resources

John Barlow  
Blaine Calkins  
David Yurdiga

Comité permanent des ressources naturelles

John Barlow  
Blaine Calkins  
David Yurdiga

Standing Committee on Official Languages

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des langues officielles

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Niki Ashton  
John Barlow  
Murray Rankin  
David Yurdiga

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Niki Ashton  
John Barlow  
Murray Rankin  
David Yurdiga

Standing Committee on Public Accounts

John Barlow  
David Yurdiga

Comité permanent des comptes publics

John Barlow  
David Yurdiga

Standing Committee on Public Safety and National Security

John Barlow  
Larry Maguire  
LaVar Payne  
Blake Richards  
David Yurdiga

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

John Barlow  
Larry Maguire  
LaVar Payne  
Blake Richards  
David Yurdiga

Standing Committee on the Status of Women

Terence Young  
David Yurdiga

Comité permanent de la condition féminine

Terence Young  
David Yurdiga

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

John Barlow  
Lawrence Toet

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

John Barlow  
Lawrence Toet

Standing Committee on Veterans Affairs

John Barlow

Comité permanent des anciens combattants

John Barlow

David Yurdiga

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be deleted from the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Canadian Heritage

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Finance

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Fisheries and Oceans

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Foreign Affairs and International Development

Ed Holder  
Rob Merrifield

David Yurdiga

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient retranchés des listes des membres associés des comités permanent suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent du patrimoine canadien

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des finances

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des pêches et des océans

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des affaires étrangères et du développement international

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Government Operations and Estimates

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Health

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la santé

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Industry, Science and Technology

Rob Merrifield

Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie

Rob Merrifield

Standing Committee on Justice and Human Rights

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on National Defence

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la défense nationale

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Natural Resources

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des ressources naturelles

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Official Languages

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des langues officielles

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Public Accounts

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des comptes publics

Ed Holder  
Rob Merrifield



Standing Committee on Public Safety and National Security

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on the Status of Women

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent de la condition féminine

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Committee on Veterans Affairs

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité permanent des anciens combattants

Ed Holder  
Rob Merrifield

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Ray Boughen for Colin Mayes  
Lawrence Toet for Blaine Calkins  
Dave Van Kesteren for Dave MacKenzie

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Ray Boughen remplace Colin Mayes  
Lawrence Toet remplace Blaine Calkins  
Dave Van Kesteren remplace Dave MacKenzie

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Brian Storseth for Stella Ambler

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Brian Storseth remplace Stella Ambler

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing joint committees:

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

John Barlow  
Blaine Calkins  
Dave MacKenzie  
Colin Mayes  
David Yurdiga

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

John Barlow  
Blaine Calkins  
Dave MacKenzie  
Colin Mayes  
David Yurdiga

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Stella Ambler  
John Barlow  
David Yurdiga

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Stella Ambler  
John Barlow  
David Yurdiga

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be deleted from the lists of associate members of the following standing joint committees:

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

Ed Holder  
Rob Merrifield

Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations

Ed Holder  
Rob Merrifield

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee, "Chapter 7, Oversight of Rail Safety — Transport Canada, of the Fall 2013 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-140.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23, 28 and 30*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee, "Chapter 8, Disaster Relief for Producers — Agriculture and Agri-Food Canada, of the Fall 2013 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-141.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 27 and 30*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Ninth Report of the Committee, "Chapter 1, Public Sector Pension Plans, of the Spring 2014 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-142.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 31 and 33*) was tabled.

Mr. Christopherson (Hamilton Centre), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Tenth Report of the Committee, "Chapter 8, Meeting Needs for Key Statistical Data — Statistics Canada, of the Spring 2014 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-412-143.

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient retranchés des listes des membres associés des comités mixtes permanents suivants :

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Ed Holder  
Rob Merrifield

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Ed Holder  
Rob Merrifield

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport du Comité, « Le chapitre 7, La surveillance de la sécurité ferroviaire — Transports Canada, du rapport de l'automne 2013 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-412-140.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 23, 28 et 30*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport du Comité, « Le chapitre 8, L'aide aux producteurs en cas de catastrophe — Agriculture et Agroalimentaire Canada, du rapport de l'automne 2013 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-412-141.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 27 et 30*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le neuvième rapport du Comité, « Le chapitre 1, Les régimes de retraite du secteur public, du rapport du printemps 2014 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-412-142.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 29, 31 et 33*) est déposé.

M. Christopherson (Hamilton-Centre), du Comité permanent des comptes publics, présente le dixième rapport du Comité, « Le chapitre 8, Répondre aux besoins en données statistiques clés — Statistique Canada, du rapport du printemps 2014 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-412-143.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 36 and 38*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the 24th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs presented earlier today be concurred in; that there be no further proceedings in relation to the 18th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs; and accordingly, that notices of motions to concur in the 18th Report be dropped from the Order Paper.

By unanimous consent, it was resolved, — That this House reiterate Canada's continued support for freedom of expression and association in Hong Kong, including the right to peaceful protest; affirm Canada's support for the democratic aspirations of Hong Kong residents for genuine universal suffrage in the election of political leaders; stand with the people of Hong Kong who aspire for democracy, peace and the protection of human rights; and call on all sides to exercise restraint during demonstrations, fully respect existing agreements in respect to the "One Country, Two Systems" principle, and open a meaningful and constructive dialogue to seek a mutually acceptable plan for electoral reform.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Bruinooge (Winnipeg South), one concerning sex selection (No. 412-4480);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning climate change (No. 412-4481) and one concerning Christianity (No. 412-4482);
- by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning veterans' affairs (No. 412-4483);
- by Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), three concerning firearms (Nos. 412-4484 to 412-4486);
- by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning the grain industry (No. 412-4487);
- by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning Canada's railways (No. 412-4488);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 412-4489);
- by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning China (No. 412-4490);
- by Mr. Allen (Welland), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4491) and one concerning a national day (No. 412-4492);

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 36 et 38*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle de la Chambre, le 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre présenté plus tôt aujourd'hui soit agréé; qu'il n'y ait pas de délibérations supplémentaires en ce qui concerne le 18<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre; qu'en conséquence, les avis de motions portant adoption du 18<sup>e</sup> rapport soient rayés du Feuilleton.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre réitère l'appui soutenu du Canada à la liberté d'expression et d'association à Hong Kong, notamment le droit de protester pacifiquement, qu'elle affirme l'appui du Canada aux aspirations démocratiques des habitants de Hong Kong à l'égard d'un véritable suffrage universel lors de l'élection des dirigeants politiques, qu'elle se tienne aux côtés de la population de Hong Kong qui aspire à la démocratie, à la paix et à la protection des droits de la personne et qu'elle appelle toutes les parties à faire preuve de retenue lors des manifestations, à respecter pleinement les accords existants portant sur le principe d'« un pays, deux systèmes » et à engager un dialogue positif et constructif afin de trouver un plan de réforme électorale mutuellement acceptable.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), une au sujet de la présélection du sexe (n<sup>o</sup> 412-4480);
- par M<sup>me</sup> Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet des changements climatiques (n<sup>o</sup> 412-4481) et une au sujet du christianisme (n<sup>o</sup> 412-4482);
- par M. Valeriote (Guelph), une au sujet des anciens combattants (n<sup>o</sup> 412-4483);
- par M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Marquette), trois au sujet des armes à feu (n<sup>os</sup> 412-4484 à 412-4486);
- par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de l'industrie céréalière (n<sup>o</sup> 412-4487);
- par M<sup>me</sup> Murray (Vancouver Quadra), une au sujet des chemins de fer du Canada (n<sup>o</sup> 412-4488);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n<sup>o</sup> 412-4489);
- par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 412-4490);
- par M. Allen (Welland), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 412-4491) et une au sujet d'une journée nationale (n<sup>o</sup> 412-4492);

— by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 412-4493);

— by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning the grain industry (No. 412-4494);

— by Mr. McGuinty (Ottawa South), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-4495) and two concerning health care services (Nos. 412-4496 and 412-4497);

— by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), two concerning the protection of the environment (Nos. 412-4498 and 412-4499);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning pesticides (No. 412-4500) and one concerning navigable waters (No. 412-4501);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning health care services (No. 412-4502);

— by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), one concerning China (No. 412-4503);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the grain industry (No. 412-4504).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-738 — Mr. Bevington (Northwest Territories) — With regard to the government's support for the development and use of renewable energy for each year between 2006 and 2014 inclusive, what were the government's expenditures, broken down by (i) province and territory, (ii) department or agency, (iii) program? — Sessional Paper No. 8555-412-738.

Q-739 — Mr. Bevington (Northwest Territories) — With regard to the Prime Minister's trip to Northern Canada in August 2014: what are the details concerning the costs of this trip, including those costs of federal personnel already on the ground in Northern Canada tasked with support, broken down by (i) date, (ii) location, (iii) department or agency? — Sessional Paper No. 8555-412-739.

Q-740 — Ms. Duncan (Etobicoke North) — With respect to Foreign Affairs, Trade and Development Canada's initiative entitled "21st Century Consular Plan: Canadian Consular Services — A Modern Approach 2014": (a) what are the names, positions, organizations or affiliations of all the stakeholders consulted during the creation of this plan; (b) what submissions, proposals or recommendations were made by stakeholders during the consultation process; (c) what are the dates, times and locations of the meetings with those individuals or organizations consulted during the creation of this plan; (d) what is the total of all government expenditures arising from the consultation process related to the plan, including, but not limited to, (i) travel expenses, including transportation, accommodation, rental of meeting spaces or equipment, food, and other travel-related expenses, (ii) staff

— par M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 412-4493);

— par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet de l'industrie céréalière (n<sup>o</sup> 412-4494);

— par M. McGuinty (Ottawa-Sud), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 412-4495) et deux au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 412-4496 et 412-4497);

— par M<sup>me</sup> Quach (Beauharnois—Salaberry), deux au sujet de la protection de l'environnement (n<sup>os</sup> 412-4498 et 412-4499);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des pesticides (n<sup>o</sup> 412-4500) et une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 412-4501);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet des services de santé (n<sup>o</sup> 412-4502);

— par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 412-4503);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de l'industrie céréalière (n<sup>o</sup> 412-4504).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-738 — M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest) — En ce qui concerne le soutien apporté par le gouvernement au développement et à l'utilisation de l'énergie renouvelable, pour chaque année de 2006 à 2014 inclusivement, à combien se sont élevées les dépenses gouvernementales, ventilées par (i) province et territoire, (ii) ministère ou organisme, (iii) programme? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-412-738.

Q-739 — M. Bevington (Territoires du Nord-Ouest) — En ce qui concerne le voyage effectué par le premier ministre dans le Nord du Canada en août 2014 : quels sont les détails des frais de ce voyage, y compris les frais relatifs aux employés fédéraux qui sont déjà présents dans le Nord du Canada et dont on a requis les services, ventilés par (i) date, (ii) lieu, (iii) ministère ou organisme? — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-412-739.

Q-740 — M<sup>me</sup> Duncan (Etobicoke-Nord) — En ce qui concerne l'initiative du ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement intitulée « Le Plan consulaire du XXI<sup>e</sup> siècle : Les services consulaires canadiens — Une approche moderne 2014 » : a) quel est le nom, le poste, l'organisation ou l'affiliation de tous les intervenants consultés pendant la création du plan; b) quelles présentations, propositions ou recommandations les intervenants ont-ils faites pendant le processus de consultation; c) à quelles dates, à quelles heures et à quels endroits les réunions tenues avec les personnes ou les organisations consultées pendant la création du plan ont-elles eu lieu; d) quel est le total de toutes les dépenses gouvernementales liées au processus de consultation sur le plan, y compris, sans s'y limiter (i) les dépenses de déplacement, y compris le transport, l'hébergement, la location

time costs, including any overtime pay incurred, (iii) any services or other support procured from consultants or other contractors, (iv) other relevant expenses incurred, broken down by related details; *(e)* what are the titles and file names of all reports, emails and briefing notes prepared in relation to the development and consultation process involved in finalizing the creation of the plan; *(f)* how many requests for consular services have been classified as “complex”, noting whether or not they were resolved from fiscal year 2006-2007 to 2013-2014; *(g)* what are the details respecting the Vulnerable Children’s Consular Unit, as they relate to (i) the budget of this unit for fiscal years 2012-2013 and 2013-2014, (ii) the number of full-time equivalent employees employed in this unit, for fiscal years 2012-2013 and 2013-2014, (iii) the titles and file names of all reports and briefing notes prepared by this unit for the last fiscal year; *(h)* what partnerships and technologies are currently being discussed in relation to modernizing the approach for outreach of this plan; *(i)* what methods have been employed to increase “the scope of public awareness campaigns” to make Canadians more aware of important travel tips; and *(j)* how much funding has been allocated to the deployment of this proposal for fiscal year 2014-2015? — Sessional Paper No. 8555-412-740.

de salles de réunion et de matériel, les repas et les autres dépenses liées aux déplacements, (ii) les coûts liés au temps du personnel, y compris toute rémunération des heures supplémentaires, (iii) les services et autres formes de soutien fournis par les consultants et d’autres entrepreneurs, (iv) les autres dépenses pertinentes, ventilées par détails connexes; *e)* quels sont les titres et les noms de dossiers de tous les rapports, courriels et notes d’information préparés dans le cadre du processus d’élaboration et de consultation mené pour mettre la dernière touche à la création du plan; *f)* combien de demandes de services consulaires ont été jugées « complexes » et combien ont été résolues entre l’exercice 2006-2007 et 2013-2014; *g)* quels sont les détails concernant l’Unité consulaire pour les enfants vulnérables pour ce qui est (i) du budget de cette unité pour les exercices 2012-2013 et 2013-2014, (ii) du nombre d’équivalents temps plein ayant travaillé pour cette unité pendant les exercices 2012-2013 et 2013-2014, (iii) les titres et les noms de dossiers de tous les rapports et notes d’information préparés par cette unité au cours du dernier exercice; *h)* quels partenariats et quelles technologies font actuellement l’objet de discussions dans le cadre de la modernisation de l’approche à l’égard des activités de sensibilisation du plan; *i)* quelles méthodes a-t-on employées pour élargir « la portée [des] campagnes publiques afin de sensibiliser les Canadiens à certains conseils importants »; *j)* combien de fonds ont été affectés à la mise en œuvre de cette proposition pendant l’exercice 2014-2015? — Document parlementaire n° 8555-412-740.

Q-741 — Ms. Boivin (Gatineau) — With regard to the distribution of government jobs within departments and agencies in the National Capital Region (NCR): *(a)* how many jobs were located in the Quebec part of the NCR in 2014; *(b)* how many jobs were located in the Ontario part of the NCR in 2014; *(c)* how many jobs in the Quebec part of the NCR will be eliminated as a result of the cuts introduced in the last budget; and *(d)* how many jobs in the Ontario part of the NCR will be eliminated as a result of the cuts introduced in the last budget? — Sessional Paper No. 8555-412-741.

Q-741 — M<sup>me</sup> Boivin (Gatineau) — En ce qui concerne la répartition des emplois gouvernementaux dans les ministères et organismes de la région de la capitale nationale (RCN) : *a)* combien d’emplois se trouvaient dans la partie québécoise de la RCN en 2014; *b)* combien d’emplois se trouvaient dans la partie ontarienne de la RCN en 2014; *c)* combien d’emplois dans la partie québécoise de la RCN seront éliminés en raison des compressions imposées lors du dernier budget; *d)* combien d’emplois dans la partie ontarienne de la RCN seront éliminés en raison des compressions imposées lors du dernier budget? — Document parlementaire n° 8555-412-741.

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That, in relation to Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l’article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ritz (ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire), propose, — Que, relativement au projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d’agriculture et d’agroalimentaire, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l’étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l’étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l’étude à l’étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l’étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s’il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l’étape à l’étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 276 — Vote n° 276)

YEAS: 140, NAYS: 106

POUR : 140, CONTRE : 106

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bezan	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chong	Clarke	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Strahl	Sweet	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 140

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Aubin	Ayala
Bélanger	Bellavance	Benskin	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brison	Caron	Casey	Cash
Chan	Chicoine	Chisholm	Choquette
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cullen	Cuzner

Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dion
Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Freeland	Fry	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hsu	Hughes	Jones	Julian
Lamoureux	Lapointe	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
May	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Murray
Nantel	Nunez-Melo	Papillon	Péclet
Perreault	Pilon	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriotte	Vaughan — 106		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration at report stage of Bill C-18, An Act to amend certain Acts relating to agriculture and agri-food, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 2 to 52).

*Group No. 1*

Motion No. 2 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

Motion No. 3 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 3.

Motion No. 4 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 4.

Motion No. 5 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 5.

Motion No. 6 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18, in Clause 5, be amended by replacing line 4 on page 7 with the following:

“—the right referred to in paragraph 5(1)(g) cannot be modified by regulation and do”

Motion No. 7 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 6.

Motion No. 8 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 7.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n<sup>o</sup> 1 (motions n<sup>os</sup> 2 à 52).

*Groupe n<sup>o</sup> 1*

Motion n<sup>o</sup> 2 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

Motion n<sup>o</sup> 3 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 3.

Motion n<sup>o</sup> 4 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 4.

Motion n<sup>o</sup> 5 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 5.

Motion n<sup>o</sup> 6 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 7, de ce qui suit :

« peuvent être modifiés par règlement et ne s'appliquent pas au produit de la récolte d'une »

Motion n<sup>o</sup> 7 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 6.

Motion n<sup>o</sup> 8 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 7.







Motion No. 43 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 42.

Motion No. 44 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 43.

Motion No. 45 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 44.

Motion No. 46 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 45.

Motion No. 47 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 46.

Motion No. 48 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 47.

Motion No. 49 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 48.

Motion No. 50 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 49.

Motion No. 51 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 50.

Motion No. 52 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 51.

The debate continued on the motions in Group No. 1.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

#### Group No. 1

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 2 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18 be amended by deleting Clause 2.

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

(Division No. 277 — Vote n° 277)

YEAS: 82, NAYS: 174

POUR : 82, CONTRE : 174

#### YEAS — POUR

Allen (Welland)  
Ayala  
Borg  
Cash  
Choquette

Angus  
Benskin  
Boutin-Sweet  
Charlton  
Christopherson

Ashton  
Blanchette  
Brahmi  
Chicoine  
Cleary

Aubin  
Boivin  
Caron  
Chisholm  
Comartin

Motion n° 43 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 42.

Motion n° 44 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 43.

Motion n° 45 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 44.

Motion n° 46 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 45.

Motion n° 47 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 46.

Motion n° 48 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 47.

Motion n° 49 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 48.

Motion n° 50 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 49.

Motion n° 51 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 50.

Motion n° 52 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 51.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

#### Groupe n° 1

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 2 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18 soit modifié par suppression de l'article 2.

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hughes	Julian	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Masse
May	Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Péclet	Perreault	Pilon
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 82		

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergen	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brisson
Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chan	Chong	Clarke
Cotler	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Foote	Fortin	Freeland	Fry
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	James
Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Pacetti	Paradis	Payne
Poillievre	Preston	Rajotte	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Strahl	Sweet	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 174		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Motions Nos. 3 to 5 and 7 to 52 were also negated on the same division.

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 6 of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), — That Bill C-18, in Clause 5, be amended by replacing line 4 on page 7 with the following:

“—the right referred to in paragraph 5(1)(g) cannot be modified by regulation and do”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 3 à 5 et 7 à 52 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n<sup>o</sup> 6 de M. Allen (Welland), appuyé par M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), — Que le projet de loi C-18, à l'article 5, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 7, de ce qui suit :

« peuvent être modifiés par règlement et ne s'appliquent pas au produit de la récolte d'une »

La motion n<sup>o</sup> 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 278 — Vote n<sup>o</sup> 278)

YEAS: 112, NAYS: 144

POUR : 112, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Bennett	Benskin	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Brisson	Caron	Casey	Cash
Chan	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dubé
Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Freeland
Freeman	Fry	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hsu
Hughes	Jones	Julian	Lamoureux
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Péclét	Perreault	Pilon
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriote	Vaughan — 112

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Bellavance	Benoit
Bergen	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chong	Clarke
Crockatt	Daniel	Davidson	Dechert
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Fletcher	Fortin	Galipeau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Maguire	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	O'Toole	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Strahl	Sweet	Toet
Trost	Trottier	Truppe	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 144

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Ms. Rempel (Minister of State (Western Economic Diversification)), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M<sup>me</sup> Rempel (ministre d'État (Diversification de l'économie de l'Ouest)), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 279 — Vote n° 279)

YEAS: 174, NAYS: 82

POUR : 174, CONTRE : 82

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Bellavance	Bennett
Benoit	Bergen	Bezan	Block
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brison
Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chan	Chong	Clarke
Cotler	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Foote	Fortin	Freeland	Fry
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hsu	James
Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murray	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Pacetti	Paradis	Payne
Poilievre	Preston	Rajotte	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	St-Denis
Strahl	Sweet	Toet	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vaughan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 174		

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Benskin	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin

Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Hughes	Julian	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Masse
May	Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Papillon	Péclet	Perreault	Pilon
Rafferty	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 82		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Pursuant to Standing Order 66(2), the House resumed consideration of the motion of Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, March 27, 2014, be concurred in (*Concurrence in Committee Reports No. 21*);

Conformément à l'article 66(2) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Brosseau (Berthier—Maskinongé), appuyée par M. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 27 mars 2014, soit agréé (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 21*);

And of the amendment of Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

Et de l'amendement de M. Lemieux (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agriculture), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la motion soit modifiée par substitution aux mots suivants le mot « Que » de ce qui suit :

"the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented to the House on Thursday, March 27, 2014, be not now concurred in but that, in view of the subsequent conclusion of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement and its final text having been published, the Report be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with instruction that it amend the same so as to recommend that the Agreement represents an appropriate balance between creating opportunities for agricultural and food exporters and maintaining the system of supply management and, therefore, Canada's free trade agreement with the European Union should be implemented as negotiated.";

« le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté à la Chambre le jeudi 27 mars 2014, ne soit pas adopté maintenant, mais que, compte tenu de la conclusion des négociations de l'Accord économique et commercial global et de la publication de son texte définitif, le rapport soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire avec l'instruction de le modifier de manière à affirmer que l'Accord établit un équilibre convenable entre la création de débouchés pour les exportateurs de produits agricoles et alimentaires et le maintien du système de gestion de l'offre et que, par conséquent, l'accord de libre-échange entre le Canada et l'Union européenne devrait être mis en œuvre tel qu'il a été négocié. »;

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Ravignat (Pontiac), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That the amendment be amended by adding after the word "negotiated" the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Ravignat (Pontiac), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « négocié », de ce qui suit :

"and the Committee only report back to the House following the introduction in the House of Commons of all implementing legislation and the announcement by the government of all transitional measures, including financial compensation."

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

« et que le Comité ne fasse rapport à la Chambre que lorsque toutes les mesures législatives de mise en œuvre auront été présentées à la Chambre et que le gouvernement aura annoncé toutes les mesures de transition, y compris celles relatives à la compensation financière. ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 280 — Vote n° 280)

YEAS: 113, NAYS: 143

POUR : 113, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Bellavance	Bennett	Benskin
Blanchette	Boivin	Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Caron	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Freeland	Freeman	Fry
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hsu	Hughes	Jones
Julian	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Pécelet
Perreault	Pilon	Rafferty	Rankin
Ravignat	Raynault	Regan	Rousseau
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Trudeau	Turmel	Valeriotte
Vaughan — 113			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Benoit	Bergen
Bezan	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chong	Clarke	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Galipeau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde



Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Strahl	Sweet	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 143	

## PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the putting of the question on the amendment of Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary to the Minister of Agriculture), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented to the House on Thursday, March 27, 2014, be not now concurred in but that, in view of the subsequent conclusion of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement and its final text having been published, the Report be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with instruction that it amend the same so as to recommend that the Agreement represents an appropriate balance between creating opportunities for agricultural and food exporters and maintaining the system of supply management and, therefore, Canada's free trade agreement with the European Union should be implemented as negotiated."

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 281 — Vote n° 281)

YEAS: 172, NAYS: 84

POUR : 172, CONTRE : 84

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)

Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Bennett	Benoit
Bergen	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chan	Chong	Clarke	Cotler
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dion	Dreeshen
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Freeland	Fry	Galipeau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole	Pacetti
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Strahl	Sweet
Toet	Trost	Trottier	Trudeau
Truppe	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vaughan	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 172

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Aubin
Ayala	Bellavance	Benskin	Blanchette
Boivin	Borg	Boutin-Sweet	Brahmi
Caron	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Choquette	Christopherson	Cleary
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Davies (Vancouver East)	Day	Dewar	Dionne Labelle
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Hughes	Julian
Lapointe	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leslie	Liu	Mai	Marston

Martin	Masse	May	Michaud
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Nantel
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Péclat
Perreault	Pilon	Rafferty	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Rousseau
Sandhu	Scott	Sellah	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer	Sullivan
Thibeault	Toone	Tremblay	Turmel — 84

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Ms. Brosseau (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Chicoine (Châteauguay—Saint-Constant), — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented to the House on Thursday, March 27, 2014, be not now concurred in but that, in view of the subsequent conclusion of negotiations on the Comprehensive Economic and Trade Agreement and its final text having been published, the Report be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food with instruction that it amend the same so as to recommend that the Agreement represents an appropriate balance between creating opportunities for agricultural and food exporters and maintaining the system of supply management and, therefore, Canada's free trade agreement with the European Union should be implemented as negotiated. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 282 — Vote n° 282)

YEAS: 173, NAYS: 82

POUR : 173, CONTRE : 82

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukqaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Aspin	Baird
Barlow	Bateman	Bennett	Benoit
Bergen	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinoogee	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Casey
Chan	Chong	Clarke	Cotler
Crockatt	Cuzner	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dion	Dreeshen
Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra
Easter	Eyking	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote
Freeland	Fry	Galipeau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Holler
Hsu	James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murray
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole	Pacetti
Paradis	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Rathgeber	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Strahl
Sweet	Toet	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Uppal	Valeriotte
Van Kesteren	Van Loan	Vaughan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga
Zimmer — 173			

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Ayala
Bellavance	Benskin	Blanchette	Boivin
Borg	Boutin-Sweet	Brahmi	Caron
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Crowder	Cullen	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Fortin
Freeman	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Hughes	Julian	Lapointe
Latendresse	Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	Mai	Marston	Martin
Masse	May	Michaud	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Mourani	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Papillon	Péclet	Perreault
Pilon	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Rousseau	Sandhu	Scott
Sellah	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel — 82		

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), seconded by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-608, An Act respecting a National Day of the Midwife, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Doré Lefebvre (Alfred-Pellan), appuyée par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-608, Loi instituant la Journée nationale de la sage-femme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 283 — Vote n° 283)

YEAS: 255, NAYS: 0

POUR : 255, CONTRE : 0

## YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Armstrong
Ashton	Aspin	Aubin	Baird
Barlow	Bateman	Bellavance	Bennett
Benoit	Benskin	Bergen	Bezan
Blanchette	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boutin-Sweet	Brahmi	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Casey
Cash	Chan	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Comartin	Côté
Cotler	Crockatt	Crowder	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Doré Lefebvre	Dreeshen
Dubé	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Dykstra	Easter
Eyking	Falk	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Foote	Fortin
Freeland	Freeman	Fry	Galipeau
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Gravelle	Grewal	Groguhé
Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	James
Jones	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mai
Marston	Martin	Masse	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Michaud

Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon	O'Toole
Pacetti	Papillon	Paradis	Payne
Péclet	Perreault	Pilon	Poilievre
Preston	Rafferty	Rajotte	Rankin
Rathgeber	Ravignat	Raynault	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Rousseau	Sandhu	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Seeback
Sellah	Shea	Shipley	Shory
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stewart	Stoffer
Strahl	Sullivan	Sweet	Thibeault
Toet	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Trudeau	Truppe	Turmel
Uppal	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vaughan	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 255	

## NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-608, An Act respecting a National Day of the Midwife, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi C-608, Loi instituant la Journée nationale de la sage-femme, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-4505);

— by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-4506), five concerning the mining industry (Nos. 412-4507 to 412-4511) and one concerning human rights in Pakistan (No. 412-4512).

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Sellah (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-4505);

— par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-4506), cinq au sujet de l'industrie minière (n<sup>os</sup> 412-4507 à 412-4511) et une au sujet des droits humains au Pakistan (n° 412-4512).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.